



GIULIA FALCINI

INTERPRETE, TRADUTTRICE,
INSEGNANTE
SOCIAL MEDIA MANAGER

- **Sesso:** F
- **Data di nascita:** 18/09/1990
- **C.F.** FLCGLI90P58G479I
- **Nazionalità:** Italiana
- **Patente di guida:** B (automunita)

🏠 Via Tebaldi 3, Pesaro (PU) 61121, Italy
[DISPONIBILE A TRASFERTE ANCHE FREQUENTI]

Shiyan City (Hubei), China

CONTATTI

✉️ falcinigiulia1@gmail.com

📞 +39 3406090186

📞 +86 13718252723

📧 zhulizhongguoxifu

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• **PhD candidate** in studi filologici, presso **Universidad de Sevilla**, Spagna in collaborazione con **Xiamen University** [NOV 2023-NOV 2026]

• Borsa di studio Hanban per partecipare ad un **corso di formazione avanzato per traduttori cinese-italiano** presso la **Beijing Foreign Languages University** [AGO-SET 2019]

• **Università di Napoli L'Orientale** | 12/01/2018

Master di secondo livello in Didattica della Lingua Cinese

110/110 con lode

• Borsa di studio Hanban per partecipare ad un **corso di formazione per l'insegnamento della lingua cinese agli stranieri** (TSCOL Teacher Training Program) presso la **Shanghai International Studies University** [LUG-AGO 2017]

LINGUE STRANIERE

- **ITALIANO** Madrelingua
- **CINESE** C2 (certificazione HSK 6)
- **PORTOGHESE** C1
- **FRANCESE** C1
- **TEDESCO** B2
- **INGLESE** B2
- **SPAGNOLO** B2

ESPERIENZE LAVORATIVE

Università degli Studi di Macerata, Docente a contratto

SET 2022 - DATA ATTUALE, MACERATA (ITALY)

- Interpretazione per la comunicazione istituzionale e mediatica - lingua cinese (LM-38)
- Interpretazione per la cooperazione internazionale - lingua cinese (LM-38)
- Relatrice tesi studenti LM

[All'attività didattica ho affiancato l'organizzazione di attività di tandem linguistici online con università partner cinesi, la partecipazione a seminario di marketing cross culturale, la partecipazione a corsi di formazione online sulla traduzione con università partner cinesi e gite a carattere culturale per la conoscenza delle comunità cinesi in Italia.]

Insegnante professionale di lingua italiana per studenti cinesi (online e in presenza)

SET 2023 - DATA ATTUALE

Insegnante di lingua cinese scuola secondaria di secondo grado

SET 2021 - DATA ATTUALE, RIMINI (ITALY) Istituto tecnico economico statale Valturio

DIC 2022 - GIU 2023, PESARO (ITALY) Liceo Scientifico. Marconi

Itinera S.r.l., Social media manager, manager didattico e responsabile comunicazione con la Cina

SET 2020 - DIC 2023, BOLOGNA (ITALY)

- Responsabile amministrativo,
- Responsabile reparto marketing Cina (gestione con i responsabili delle scuole cinesi, reclutamento studenti cinesi) e gestione studenti in Italia (aiuto nella ricerca alloggio, nella richiesta di permesso di soggiorno, interprete in ambito medico, istituzionale e immobiliare; interprete per le lezioni di perfezionamento in ambito artistico e musicale con docenti di AFAM)
- Redazione del piano editoriale aziendale, creazione e pubblicazione dei contenuti per le piattaforme di social media cinesi e dei relativi copy
- Insegnamento della lingua italiana in contesti specializzati (italiano per l'arte e per la musica)

• **Centro Studi Comunicare L'impresa & Italy-USA Foundation** | 10/12/2016
Master in Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy
- Attestato di **Professionista Accreditato presso la Fondazione Italia-USA**

• **Università di Bologna**, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (sede di Forlì) | 16/03/2016

Laurea magistrale in Traduzione Specializzata
110/110 con lode

 **Programma Overseas** presso la **Dalian University of Foreign Languages (Cina)** 2014-2015

Corsi intensivi di lingua cinese (Livello Avanzato) e di traduzione cinese-inglese.

 **Programma Erasmus** presso l'**Instituto Politécnico De Bragança - Escola Superior De Educação (Portogallo)**

2015-2016
Corsi intensivi di lingua portoghese (Livello Avanzato) e scrittura della tesi di laurea.

• **Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (sede di Forlì)** | 12/07/2012
Laurea triennale in Mediazione linguistica interculturale

PUBBLICAZIONI

• Traduzione dal cinese all'italiano del saggio "Il leggendario Nūshu: la scrittura creata dalle donne per le donne", CSA Editrice, 06/2021 (Codice ISBN 9788893541589)

• Pubblicazione del saggio "Il nūshu: la scrittura che diede voce alle donne", CSA Editrice, 04/2020 (Codice ISBN 9788893541077)

• Traduzione dal cinese all'italiano del libro "***Xi Jinping racconta***", Bononia University Press, 03/2019 (Codice ISBN 8869234177)

• Traduzione dal cinese all'italiano del romanzo "***Binu e la Grande Muraglia***" (autore Su Tong), CSA Editrice, 05/2017 (Codice ISBN 8893540061)

• Traduzione dal francese all'italiano del libro "***Da Mosca a Madrid- Il Paradosso Della Democrazia***" (di Georges Lakhovsky), Centro Lakhovsky Editore 05/2011

Interprete e Traduttrice Freelance

MAR 2016 - DATA ATTUALE

- Servizi di interpretariato (IT<>ZH) per trattative commerciali, eventi culturali, ambito legale, sanitario e sociale
- Mediatrice culturale (IT<>ZH) in ambito scolastico (scuole pubbliche elementari, medie e superiori)
- Servizi di traduzione (IT <> ZH/PT/FR/DE/EN) di documenti in ambito tecnico-scientifico, legale, medico, commerciale ed editoriale.

ValueChina, Copywriter & Social Media Manager

SET 2018 - GEN 2019, BOLOGNA (ITALY)

- Redazione del piano editoriale aziendale, gestione dei contenuti dei social media e attività di social media marketing
- Redazione giornaliera di articoli sull'attualità cinese

Aster Cucine Spa, Impiegato commerciale estero (mercato cinese)

MAR 2018 - AGO 2018, PESARO (ITALY)

- Gestione delle relazioni con i clienti esteri, assistenza telefonica e online
- Gestione degli ordini
- Traduzioni & copywriting (EN, ZH, IT)

RicercAzione, Mediatore culturale di lingua cinese in ambito scolastico

GEN 2017 - FEB 2018, FAENZA (ITALY)

- Accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei bambini cinesi neoarrivati e delle loro famiglie
- Interpretariato e traduzione (ZH<>IT) di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti
- Corsi di alfabetizzazione per studenti cinesi

Istituto Confucio dell'Università di Bologna - Insegnante di lingua cinese (stage)

FEB 2017 - GIU 2017, BOLOGNA (ITALY)

- Assistente ai corsi di lingua elementare, intermedio ed avanzato.
- Preparazione di esercizi, correzione dei compiti degli studenti iscritti, interventi, reading in classe nel corso di livello intermedio

Segreteria didattica del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (Università di Bologna)- Servizio Civile Nazionale

SET 2016 - SET 2017, FORLÌ (ITALY)

- Attività di front-office col pubblico esterno e con gli studenti
- Attività di back-office per la gestione di pratiche inerenti alla didattica e ai programmi di scambio internazionali

Dalian University Of Foreign Languages - Insegnante di lingua italiana (stage)

SET 2014 - DIC 2014, DALIAN (CHINA)

- Insegnamento della lingua italiana a studenti universitari cinesi al terzo e quarto anno.
- Pianificazione delle lezioni e valutazione delle abilità degli studenti

INCARICHI DI INTERPRETAZIONE PIÙ SIGNIFICATIVI

- 20-23/1/2023, Rimini (Italy): **Interprete ZH<>IT**, 45° Salone Internazionale della Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè (SIGEP)
- 18-22/4/2023, Milano (Italy): **Interprete ZH<>IT**, 61ª edizione del Salone del Mobile Milano
- 2/4-5/4/2023, Verona (Italy): **Interprete ZH<>IT**, Vinitaly (55ª edizione)
- 18-20/3/2023, Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT** Cosmoprof Worldwide Bologna
- 6/3-9/3/2023, Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT**, Children's Book Fair
- 21-25/1/2023, Rimini (Italy): **Interprete ZH<>IT**, 44° Salone Internazionale della Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè (SIGEP)
- 3/2-5/2/2022, Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT**, ArteFiera
- 21/3-24/3/2022, Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT**, Children's Book Fair
- 09/2019, Imola-Bologna (Italy): **Interprete ZH<>IT** per l'azienda Cooperativa Ceramica d'Imola nei seguenti contesti: stand presso la fiera CERSAIE 2019, visite dello showroom e del museo presso la sede di Imola, cene ed eventi aziendali.
- 07-08/2019, Pesaro (Italy): **Interprete e traduttrice ZH<>IT** per l'azienda ILVA Glass S.p.A. nell'ambito della formazione da parte di tecnici cinesi a tecnici italiani per il nuovo macchinario waterjet CNC; traduzione di software e manuali d'uso.
- 06/2019, Rimini (Italy): **Interprete ZH<>IT** presso la fiera Expodental Meeting.
- 05/2019, Pesaro (Italy): **Interprete ZH<>IT durante il convegno sull'arredamento** organizzato da FederlegnoArredo e Confindustria Marche.
- 04/2019, Musei Civici di Bassano del Grappa (Italy): **Interprete ZH<>IT per l'artista taiwanese Li-Jen Shih** in occasione dell'inaugurazione della più importante mostra sulle opere di Albrecht Dürer, a Palazzo Sturm.
- 04/2019, 05/2018, Milano (Italy): **Interprete ZH<>IT al Salone del Mobile Internazionale 2018/2019** per clienti cinesi.
- 04/2019, Università Ca' Foscari di Venice (Italy): **Interprete di Conferenza ZH<>IT per lo scrittore cinese Su Tong** in occasione del Festival Internazionale di Letteratura "Incroci di Civiltà".
- 12/2018, Musei Civici di Bassano del Grappa (Italy): **Interprete ZH<>IT per l'artista taiwanese Li-Jen Shih** in occasione dell'inaugurazione dell'installazione della sua opera "King Kong Rhino" a Palazzo Sturm.
- 12/2018, Italy: **Interprete ZH<>IT per due gruppi di travel blogger cinesi** durante un loro business trip per l'Italia sponsorizzato da China Southern Airlines;
- 05/2018, 57esima Biennale di Venezia (16th International Architecture Exhibition), Venezia (Italy): **Interprete ZH<>IT e ZH<>EN per l'artista taiwanese Li-Jen Shih** (autore della scultura King Kong Rhino) e il suo team in occasione della settimana di inaugurazione della Biennale di Architettura di Venezia 2018.
- 07/2018, Teatro Diego Fabbri, Forlì (Italy): **Interprete ZH<>IT per la compagnia teatrale cinese Chinese Dance Theatre Company Lanzhou** durante l'organizzazione e il debutto dello spettacolo "Dunhuang my Dreamland";
- 07/2016, Teatro Diego Fabbri, Forlì (Italy): **Interprete ZH<>IT per la compagnia teatrale cinese China National Opera and Dance Drama Theater Company** durante l'organizzazione e il debutto dello spettacolo "Confucius".

CONFERENZE

- Henan Institute of Science and Technology (Zhengzhou, Cina) , 5/1/2024, **Scambi culturali tra Italia e Cina, l'insegnamento del cinese in Italia e l'insegnamento dell'italiano in Cina: nuove prospettive**
- Centro PIME Milano (Italia), 25/11/2023, **Conferenza di introduzione sul Nüshu** e inaugurazione mostra **"Il nüshu. I caratteri che diedero voce alle donne"** presso Museo Popoli e Culture (25/11/23-10/2/24)
- Universidade de Alcalá de Henares, XVIII Seminario Anual *La herencia de Calíope: feminidades y subalternidades gráficas*, 9/6/2023, **"Il Nüshu: la scrittura creata dalle donne per le donne"**
- Aula Confucio Università della Tuscia, 10/5/2023, **"Il Nüshu: la scrittura che diede voce alle donne"**
- Università degli studi di Macerata, 17/4/2023, **"Il Nüshu: una scrittura esclusivamente femminile, tramandata di donna in donna, di generazione in generazione"**
- Ciclo di seminari "La trama e l'ordito: storie di traduzione, "Istituto Confucio dell'Università L'Orientale di Napoli, 13/4/2023, **"Nüshu: storia di una scrittura creata e tramandata dalle donne per le donne"**
- Università degli studi di Urbino Carlo Bo, 5/4/2023, **"Il Nüshu - la scrittura creata e tramandata dalle donne per le donne - storia di libertà d'espressione femminile"**
- Festival Seta "Dialoghi sulla Cina contemporanea", Fabbrica del Vapore (Milano), 25/3/2023: **"Sulle orme della libertà: storia di una scrittura esclusivamente femminile"**
- Università per stranieri di Siena, 22-23/10/2021: **"Patrimonio culturale delle minoranze etniche in Cina: tra identità e autopercezione"** (relatrice dell'intervento: **"Nüshu: il regalo delle donne Yao alla contea di Jiangyong"** e organizzatrice dell'evento in collaborazione con Istituto Confucio di Pisa e Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa).
- Università Tsinghua di Pechino, 16/10/2021: **"Forum sulle lingue in via di estinzione del sud-est asiatico"** (西南濒危文字丛书发布会暨东亚古文明研讨会) - partecipazione online causa covid.
- Scuola dei Laneri, Venezia, 28/6/2020: **Presentazione del libro "Il Nüshu la scrittura che diede voce alle donne"** (CSA Editore), in dialogo con Sabrina Ardizzoni (Università di Bologna).
- Università Ca' Foscari di Venezia, 04/04/2019: **Tavola Rotonda "Su Tong e la traduzione della letteratura cinese in Italia"**.
- Fiera Internazionale del Libro per Ragazzi di Bologna (BCBF), 02/04/2019 : **"Dialogue & Growth—Forum of Xi Jinping Tells Stories for Teenagers"**.
- Fiera Internazionale del Libro per Ragazzi di Bologna (Translators Café), 27/03/2018: **"Il signor Ye incontra draghi, volpi e burattini. Incontri linguistici e culturali tra Italia e Cina nella letteratura per l'infanzia"**.
- Salone Internazionale del Libro di Torino (stand CSA Editore), 20/05/2017: **presentazione della versione italiana del romanzo "Binu and the Great Wall of China" (碧奴) di Su Tong (苏童).**

MOSTRE NÜSHU

- Museo Popoli e Culture (PIME), Milano, 25/11/2023-10/2/2024: **"Il nüshu. I caratteri che diedero voce alle donne"**
- Associazione "Nihao Panda", Trieste, 02/2022: esposizione e presentazione di opere Nüshu alla cittadinanza.
- D3082 Woman Art Venice, 13/6/2020-15/8/2020: curatrice della mostra **"NÜSHU 女书 la scrittura che liberò le donne"**.
- Istituto Confucio di Pisa (in collaborazione con Scuola Superiore Sant'Anna), 5/12/2020 - 7/2/2021: curatrice della mostra **"Il Nüshu: la scrittura che liberò le donne"**.